

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 107 (2020)  
  
**Rubrik:** Chronique - une sélection

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

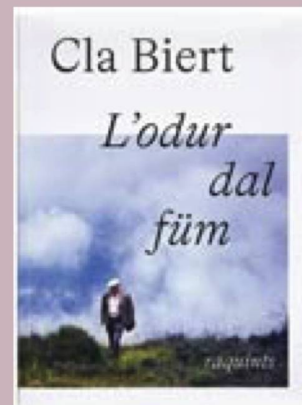
## Chronique – une sélection

### *Nach der Transkription: Das Analoge im Digitalen, das Digitale im Analogen*

6./7.2.2020

Des spécialistes de littérature et de la culture de Suisse et d'Allemagne ont tenu un colloque à l'université de Giessen pour échanger leurs points de vue sur les questions théoriques et pratiques de la numérisation. Les défis que représentent la transcription et les interactions entre les objets analogiques et numériques ont été au centre des exposés et la discussion s'est faite à partir d'exemples de projets concrets de recherche, d'édition et de médiation.

Le colloque qui s'est tenu au Centre pour les médias et l'interactivité s'inscrit dans le cycle *Zukünfte der Philologie im Medienumbruch* organisé par le prof. Uwe Wirth (Justus-Liebig-Universität Giessen) et Irmgard Wirz (ALS).



*L'odur dal füm* de Cla Biert

### *Sguardo al sud. Immagini letterarie d'Italia dalla Svizzera tedesca*

11./12.2.2020

Un projet de recherche de plusieurs années consacré aux images de l'Italie dans la littérature suisse alémanique a débouché sur la publication d'un livre. Se fondant sur des textes littéraires des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles, le prof. Hubert Thüring (Université de Bâle) et Corinna Jäger-Trees (ALS) ont mis en relief la spécificité du *regard vers le Sud* dans le cadre d'un atelier à l'Università Ca'Foscari et du vernissage du livre qui a eu lieu à Venise au consulat suisse.

La comédienne Graziella Rossi a accompagné la manifestation par des lectures.

### *Cla Biert: L'odur dal füm. Raquints – Récits. Discussiun e lectüras – Entretien et lectures*

27.8.2020

En juillet 2020, à Scuol, on a célébré le centième anniversaire de l'écrivain Cla Biert (1920-1981), et les éditions Chasa Editura Rumantscha ont publié une sélection de récits en romanche: *L'odur dal füm. Raquints 1949–1980*. Jon Duri Vital a lu des textes du recueil et l'autrice Rut Plouda est entrée dans un dialogue littéraire avec quelques-uns des récits de cet auteur qu'elle considère comme une référence. Le volume, édité par les soins d'Annetta Ganzoni (ALS) et de Rico Valär (chaire de littérature romanche de l'Université de Zurich), contient des récits et des essais publiés par Cla Biert sur trois décennies, une histoire d'amour, des histoires de développement personnel, des récits sur la modernisation technique, des textes traitant de rêves et de souvenirs. La manifestation bilingue à la Bibliothèque cantonale des Grisons s'est tenue dans le cadre du cycle *Les Archives littéraires en tournée* lancé à l'occasion des 125 ans de la BN.



*Gedichte* d'Emmy Hennings

### *Lieb mich von allen Sünden rein [que ton amour me purifie de tout péché]. Emmy Hennings en dialogue avec Ariane von Graffenried*

1.9.2020

Le cycle *Les Archives littéraires en tournée*, mis sur pied à l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire de la BN, a permis aux Archives littéraires suisses d'être reçues dans des manifestations culturelles aux quatre coins de la Suisse. Une étape les a conduites au Cabaret Voltaire à Zurich où la décoratrice et écrivaine Emmy Hennings était montée sur scène et avait cofondé le mouvement dada. À l'occasion de l'exposition qui lui est consacrée, l'autrice Ariane von Graffenried a évoqué sa relation à l'icône du dadaïsme et donné ses propres textes dans une performance. Heidi Maria Glössner, comédienne de théâtre et de cinéma, a lu des extraits de l'œuvre d'Emmy Hennings. Salome Hohl (Cabaret Voltaire) et Lucas Marco Gisi (ALS) ont mené les débats.



Regard sur l'exposition tenue à l'occasion des Journées européennes du patrimoine (photo: Doris Amacher)

## Journées européennes du patrimoine consacrées à la verticalité

12./13.9.2020

Les Journées du patrimoine 2020 ont été consacrées à un débat sur la verticalité: comment dépasser le prétendu contraste entre conservation et développement dans la pratique de la construction? Dans la brochure de présentation des Journées du patrimoine, le conseiller fédéral Alain Berset recommandait «d'adopter une perspective historique. Les vestiges archéologiques, les sites construits et les monuments nous permettent de comprendre les transformations réalisées d'une période à l'autre en matière d'architecture et d'aménagement du territoire.» C'est précisément la perspective historique qu'a documentée une riche exposition tenue dans les salles de la BN et qui comprenait des photos, des plans d'architecture et d'autres documents provenant des Archives fédérales des monuments historiques (AFMH). S'appuyant sur des fonds choisis, les nombreuses personnes intéressées ont discuté de la manière dont des sources iconographiques peuvent être utilisées avec profit dans la pratique architecturale d'aujourd'hui.

## Dürrenmatt von A bis Z. Une série de cours aux Archives littéraires suisses

17.9.-17.12.2020

À l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Friedrich Dürrenmatt, archivistes, philologues, physiciens et théologiens ont épilé son œuvre en analysant quelques-unes des notions essentielles qui y figurent. Organisé en coopération avec le Walter Benjamin Kolleg de l'Université de Berne, le cycle comportait quatorze cours animés par Irmgard Wirtz et Ulrich Weber (tous deux des ALS). Une avant-première de la performance inspirée de Dürrenmatt *Das Hirn. Spoken* de l'auteur Jens Nielsen a clos la manifestation. C'est la première fois qu'un cycle de cours des ALS était accessible en ligne.

## #WeMissiPRES

22.-24.9.2020

Chaque année, la *Digital Preservation Community* se réunit pour la conférence internationale iPRES; c'est l'occasion pour les scientifiques et les praticiens de présenter et discuter les tout derniers développements en matière de conservation numérique à long terme. La conférence 2020 n'ayant pu se tenir à cause de la pandémie, les spécialistes se sont rassemblés en ligne au *#WeMissiPRES Festival*. Pendant trois jours, des centaines de personnes de par le monde se sont connectées pour échanger leurs idées sur les projets en cours. Le festival a établi une passerelle entre la conférence IPRES 2019 et celle reportée à 2021 et a permis ainsi aux discussions de se poursuivre en dépit de la pandémie.



Dürrenmatt von A bis Z:  
un cycle de quatorze cours

## ***Nel mondo di Alice (Ceresa). Scrittura – pensiero – differenza***

30.10.2020

Autrice et traductrice, Alice Ceresa (1923-2001) a vécu au Tessin puis à Rome. Elle se fait un nom en 1967 avec le roman expérimental *La figlia prodiga* (La Fille prodigue). Elle se distingue par un style très personnel et ses œuvres traitent de la situation de la femme dans la société à travers différents contextes. La journée d'études en ligne a été organisée par Annetta Ganzoni (ALS) en collaboration avec la prof. Giovanna Cordibella de l'Université de Berne. L'œuvre et les activités d'Alice Ceresa ainsi que son engagement littéraire, idéologique et socio-culturel ont été examinés de différents points de vue. Un entretien autour d'*Alice Ceresa, la scrittura e il punto di vista femminista* avec l'écrivaine italo-suisse Silvia Ricci Lempen a mis un point final à la manifestation.

## **Exposition virtuelle *Jean Starobinski. Relations critiques***

depuis le 26.11.2020

Suite à un projet commun lancé dès 2018, les Archives littéraires suisses (représentées par Stéphanie Cudré-Mauroux) et l'EPFL+ECAL Lab (avec Nicolas Henchoz son directeur) ont conçu une exposition virtuelle retraçant, à partir de ses archives, la vie et le parcours intellectuel de Jean Starobinski. Le vernissage – en ligne – s'organisait en un double volet : une présentation, par les concepteurs, des enjeux techniques soulevés par ce nouveau type d'exposition littéraire ; des témoignages d'universitaires – Pierre Nora, Martin Rueff, Julien Zanetta – sur les apports spécifiques de l'exposition quant à leur connaissance du critique et de son œuvre.

## **Alptransit 2020 : *Cultura in movimento***

13.12.2020

La Phonothèque nationale suisse a participé au projet *Cultura in movimento* organisé par le canton du Tessin à l'occasion de l'inauguration du tunnel de base du Ceneri. Prévue pour faire le tour des musées tessinois, l'exposition a dû, Corona oblige, passer en format virtuel. La Phonothèque nationale a rassemblé une sélection de documents sonores historiques qu'elle a publiés sur son site à l'occasion de l'inauguration du tunnel le 13 décembre 2020. Interviews, reportages, entretiens ou chants d'époque de l'ancienne malle-poste qui franchissait le Gothard jusque vers la fin du 19<sup>e</sup> siècle : une galerie de souvenirs vivants qui part du développement des voies de communication, des changements de la société dans le Tessin et la Suisse du 20<sup>e</sup> siècle et qui va jusqu'à la ligne à grande vitesse du 21<sup>e</sup> siècle.



Exposition virtuelle *Jean Starobinski. Relations critiques*  
(Photos : EPFL+ECAL Lab /  
Bibliothèque nationale suisse)